



فصلنامه علمی - تخصصی

پژوهش‌های تطبیقی زبان و ادبیات ملل

سال ۴، شماره ۱۳، پاییز ۱۳۹۷

صاحب امتیاز و مدیر مسئول: دکتر سعید قاسمی پُرشکوه

سرمدیر: دکتر شیرزاد طایفی

هیئت تحریریه

دانشیار زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه علامه طباطبائی	داود اسپرهم
استاد ادبیات تطبیقی و نظریه ادبی، دانشگاه شیراز	علیرضا انوشیروانی
استاد زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه دهلی	چندر شیکهر بتناگر
استاد زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه علامه طباطبائی	محمدحسین بیات
دانشیار زبان و ادبیات تطبیقی، دانشگاه ایروین کالیفرنیا	نسرین رحیمیه
دانشیار زبان و ادبیات فرانسه، دانشگاه تربیت مدرس	حمیدرضا شعیری
استاد زبان‌شناسی، دانشگاه علامه طباطبائی	کوروش صفوی
دانشیار زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه علامه طباطبائی	شیرزاد طایفی
استاد زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه شهید مدنی آذربایجان	ناصر عزیزاده خیاط
استادیار زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه فردوسی مشهد	احسان قبول
دانشیار زبان و ادبیات عربی، دانشگاه علامه طباطبائی	علی گنجیان خناری
استاد زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه علامه طباطبائی	اسماعیل تاج‌بخش
استاد زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه کردستان	تیمور مالیر
دانشیار زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه بین‌المللی امام خمینی	ناصر محسنی‌نیا
دانشیار زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه بیرجند	ابراهیم محمدی
دانشیار زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه علامه طباطبائی	غلامرضا مستعلی پارسا
استاد زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه علامه طباطبائی	رضا مصطفوی سبزواری
استاد زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه علامه طباطبائی	سعید واعظ

ویراستار فارسی: سرور علیچانی

ویراستار انگلیسی: صدیقه گلشاهی

ارسال مقاله از طریق: www.jcronl.ir

نشانی فصلنامه: تهران - کد پستی ۱۱۹۶۶۵۴۴۱۱

شمارگان: ۲۵ نسخه

مدیر داخلی: منصوره بزرگر

صفحه‌آرا: دکتر سعید قاسمی پُرشکوه

سامانه فصلنامه: www.jcronl.ir

شاپا چاپی: ۲۴۷۶_۵۸۹۹

شاپا آنلاین: ۲۴۷۶_۵۹۰۲

مشاوران علمی	<p>عبدالله آلبوغبیش زهره الله دادی دستجردی بئاترین کرستینا سالاس رفیعی نجمه شبیری حمید طاهری بیژن کرمی میرعزیزی آبتین گلکار رضا ناظمیان سپیده صفیه نوابزاده شفییعی</p>	<p>استادیار زبان و ادبیات فارسی دانشگاه علامه طباطبائی استادیار زبان و ادبیات فارسی دانشگاه علامه طباطبائی استادیار زبان و ادبیات اسپانیولی دانشگاه آزاد اسلامی تهران شمال استادیار زبان و ادبیات اسپانیولی دانشگاه علامه طباطبائی دانشیار زبان و ادبیات فارسی دانشگاه بین‌المللی امام خمینی استادیار زبان و ادبیات عربی دانشگاه علامه طباطبائی استادیار زبان و ادبیات روسی دانشگاه تربیت مدرس دانشیار زبان و ادبیات عربی دانشگاه علامه طباطبائی استادیار زبان و ادبیات تطبیقی دانشگاه علامه طباطبائی</p>
--------------	--	---

داوران این شماره:

دکتر عبدالله آلبوغبیش
دکتر زهره الله دادی دستجردی
دکتر فرزاد بالو
دکتر علیرضا پورشبانان
دکتر منصور پیرانی
دکتر محمدرضا توکلی محمدی
دکتر میثم حنیفی
دکتر منوچهر دانش‌پژوهان
دکتر فریده داوودی مقدم
دکتر فاطمه غلامرضا کهن
دکتر مهدی فیاض
دکتر زهره قربانی
دکتر یدالله ملایری

- تصویرها، جدولها و نمودارها با مشخصات دقیق در صفحات جداگانه با ذکر شماره آورده شود (به صورت پیوست ۱، پیوست ۲ و...) - توضیحات اضافی در پایان مقاله و قبل از ذکر منابع و مأخذ» به صورت «پی نوشت» و با شماره‌های ترتیبی (منطبق با مورد ارجاع در متن مقاله) ذکر شود.

- اشعار فارسی، عربی و... در جدول گذاشته شود.

- تا حد امکان از شواهد نظم و نثر در متن مقاله کاسته شود و برای شواهد مثال بیشتر، ارجاع به متن اثر کافی است.

- همه اشعار و جملات مورد استناد در متن مقاله که به غیر زبان فارسی است، معنا شود.

- ارجاعات نقل قولها (مستقیم و غیرمستقیم) به صورت زیر تنظیم گردد:

*** نقل قول مستقیم: (نام خانوادگی نویسنده/ نویسندگان، سال نشر: شماره صفحه).

*** نقل قول غیرمستقیم: (ر.ک: نام خانوادگی نویسنده/ نویسندگان، سال نشر: شماره صفحه).

* اگر از یک نویسنده در یک سال بیش از یک اثر منتشر شده باشد، این آثار با ذکر حروف الف، ب، و ... (در فارسی) یا a, b, و... (در سایر زبانها) از هم متمایز شوند.

- اگر کتاب بیش از سه نویسنده داشته باشد، پس از نام نخستین نویسنده، عبارت «و دیگران» نوشته شود.

* اثری که نام نویسنده ندارد، به نام کتاب ارجاع داده شود.

* اثری که از سوی مؤسسه یا سازمانی فراهم آمده باشد، به نام خود کتاب ارجاع شود.

- فهرست منابع و مأخذ در پایان مقاله به ترتیب حروف الفبا و به صورت زیر تنظیم شود:

* کتاب فارسی: نام خانوادگی، نام (نویسنده/ نویسندگان). (سال نشر). **نام کتاب**. نام و نام خانوادگی افراد دخیل (مصحح، مترجم، ویراستار و ...). شماره چاپ. محل نشر: ناشر.

- کتابی که نام مؤلف ندارد:

نام کتاب. (سال نشر). شماره چاپ. محل نشر: ناشر.

- کتابی که تألیف یک مؤسسه است: **نام کتاب**. (سال نشر). شماره چاپ. محل نشر: ناشر (نام مؤسسه).

* کتاب غیرفارسی:

Family name, Name. (Year). **Name of Book**. Name of translator, editor. Number of edition.
The place of publication; Publisher.

* مقالات فارسی: نام خانوادگی، نام (نویسنده/ نویسندگان). (سال نشر). «عنوان مقاله»، **نام نشریه** (*Bold/Italic*). دوره. سال. دامنه صفحات مقاله (از کم به زیاد؛ مثل: ۷۵-۶۰).

* مقالات غیرفارسی:

Family name, Name. (Year). "Name of Article". **Journal (Bold/Italic)**. Vol. No. Pp.

* تبصره:

۱- دوره، سال و شماره چاپ حتی المقدور ذکر شود.

۲- دامنه صفحات مقاله بدین گونه ذکر شود: (از راست به چپ: کم به زیاد؛ مثلاً: صص ۱۶۵-۱۹۰).

* مجموعه ها: نام خانوادگی، نام (نویسنده/ نویسندگان). (سال نشر). «عنوان مقاله». نام ویراستار یا گردآورنده. **نام مجموعه مقالات**. محل نشر: نام ناشر. شماره صفحات مقاله مورد استناد (از راست به چپ: کم به زیاد؛ مثلاً: صص ۱۲۰-۱۵۰).

* پایگاه های اینترنتی: نام خانوادگی، نام نویسنده. (آخرین تاریخ و زمان تجدید نظر در پایگاه اینترنتی). «عنوان موضوع» [داخل گیومه]: نام و آدرس سایت اینترنتی.

- حق چاپ مقاله، پس از پذیرش، برای فصلنامه محفوظ است و نویسنده نمی تواند آن را به نشریه ای دیگر ارائه دهد.

حوزه‌های پژوهش فصلنامه

فصلنامه پژوهش‌های تطبیقی زبان و ادبیات ملل در زمینه‌های ذیل پذیرای مقالات اندیشمندان، اصحاب رأی و اندیشه است: مقالات ارسال شده می‌تواند در حوزه‌های مختلف زبان و ادب فارسی و دیگر زبان‌های خارجی و حوزه زبانشناسی باشد و هیچ‌گونه محدودیت در موضوع وجود ندارد و هر مقاله‌ای با موضوع خاص خود به استناد متخصص در آن حوزه ارجاع داده می‌شود و پس از داوری، در یک شماره یا بسته به شمار مقالات در حوزه‌ای خاص، به صورت ویژه و زیرعنوان در یک شماره خاص ارائه خواهد شد اما حوزه‌های پژوهش فصلنامه به شرح زیر است:

❖ عرفان و تصوف تطبیقی

همه مقالاتی که به گونه‌ای با حوزه عرفان (اسلامی، ایرانی و سایر ملل) مرتبط است و به بررسی آراء و عقاید صوفیانه و عارفانه می‌پردازد، در این حوزه جای می‌گیرد.

❖ بلاغت تطبیقی

پژوهش‌هایی که به گونه‌ای با علم معانی، بیان و بدیع در پیوند است، در این بخش مورد سنجش و داوری قرار می‌گیرد.

❖ سبک‌شناسی تطبیقی

مقالات و نوشته‌های علمی که به نحوی با مبانی و نظریات سبک‌شناسی جدید و قدیم در ارتباط است، در این حوزه بررسی خواهد شد.

❖ نقد ادبی تطبیقی

امروزه بسیاری از نوشته‌ها بر پایه نظریات و مکتب‌های ادبی جدید است که در این بخش ارزیابی می‌شوند و شایان ذکر است که عنوان این بخش، «نقد ادبی» است که نظریه‌ها و مکتب‌های ادبی مختلف مورد استفاده در ادب جهان را شامل می‌شود.

❖ تاریخ ادبیات تطبیقی

هر گونه نوشته علمی که به نوعی، حرف تازه‌ای در زمینه تاریخ ادبیات (قدیم و کهن) ارائه داده باشد، در این حوزه بررسی می‌شود.

❖ نسخه‌شناسی

با توجه به شمار طالبان دانشجویان مقاطع کارشناسی ارشد و دکتری در حوزه تصحیح نسخ خطی (به‌ویژه در تهران)، مقالات ارزشمند علمی که مرتبط با دو حوزه شیوه تصحیح و معرفی علمی نسخه مصحح باشند، در این بخش مورد ارزیابی قرار می‌گیرند.

❖ ادبیات معاصر تطبیقی

مقالات علمی که به گونه‌ای با ادبیات معاصر ایران و جهان در ارتباط است، در این بخش مورد سنجش قرار خواهند گرفت.

❖ ادبیات مقاومت و پایداری تطبیقی

در این بخش مقالاتی مورد ارزیابی قرار می‌گیرد که به نوعی با ادبیات مقاومت و پایداری که از رشته‌های تازه تأسیس در برخی از دانشگاه‌هاست، پیوند داشته باشد. لازم به یادآوری است که ادبیات مقاومت و پایداری تنها مربوط به رشته ادبیات فارسی و ایران نیست و پژوهشگران سایر رشته‌ها، به‌ویژه رشته زبان و ادبیات عربی نیز می‌توانند در این حوزه قلم بزنند، همچنان که با توجه به اوضاع جهان، امروزه این نوع ادبیات افزون بر ایران، در بسیاری از کشورهای جهان بیشتر رنگ و جلا گرفته است و مفهوم مقاومت و پایداری در آثار زبانی و ادبی آنها مشاهده می‌شود.

❖ ادبیات تطبیقی

افزون بر آنچه که در دیگر مدخل‌ها ذکر شد، هر گونه نوشته علمی و پژوهشی که مربوط به بررسی و تطبیق ادبیات دو ملت است، در این حوزه ارزیابی خواهد شد.

❖ دستور زبان و زبان‌شناسی تطبیقی

تمام نوشته‌های علمی و پژوهشی که به گونه‌ای با دستور زبان و زبان‌شناسی تطبیقی در ارتباط است، در این حوزه مورد بررسی و داوری قرار خواهد گرفت.

یادآوری این نکته ضروری است که حوزه‌های پژوهش‌های تطبیقی بسیار بیش از این شمار است و به عنوان نمونه وقتی به فهرست نمایه اسکوپوس (Scopus) نگاه شود بسیاری از مجلات و ژورنال‌های مرتبط با ادبیات را می‌توان یافت که در حوزه‌های گوناگون نشر می‌یابد. برخی از این حوزه‌های پژوهش را می‌توان به صورت ذیل فهرست کرد که به نوعی می‌توان آن‌ها را ذیل عنوان فصلنامه فهرست کرد و نگارش مقاله در این زمینه‌ها نیز آزاد است:

- ❖ آموزش و ادبیات کودکان (Literature's Childrens & Education).
- ❖ ادبیات و زبانشناسی (Literature & Linguistic).
- ❖ ادبیات و طب (Literature & medicine).
- ❖ ادبیات و روانشناسی (Psychology and Literature).
- ❖ ادبیات و دین (Literature & Religion).
- ❖ مطالعات ادبیات زنان (Literature's Women in Studies).
- ❖ ...
- ❖ ادبیات کتاب مقدس (Literature Biblical).
- ❖ ادبیات و تاریخ (Literature & History).
- ❖ فلسفه و ادبیات (Literature and Philosophy).
- ❖ ادبیات و الهیات (خدانشناسی) (Theology & Literature).
- ❖ ادبیات و ترجمه (Literature & Translation).
- ❖ ادبیات و هنر (Literature & Art).

فهرست مقالات

عنوان مقاله	صفحه
تطبیق تحلیلی کارکرد نمادهای مشترک در داستان‌های «خرگوش‌خان و لاک‌پشت‌میرزا» و «میش‌غدّار و گرگ نابکار» از جواد مجابی و «مسابقه حیوانات» و «گوسفندی که گرگ شد» از عزیز نسین.....	۹
سعید واعظ و کورش سلمان‌نصر	
روش‌شناسی ترجمه «کنایه» در ترجمه‌های عربی بخشی از غزلیات حافظ به قلم ابراهیم الشواری و عمر شبلی.....	۲۷
شهریار نیازی و عطیه یوسفی	
بررسی نشانه-معناشناختی اشعار نزار قبّانی.....	۴۹
علی صفایی و کیومرث‌خان‌بابازاده	
نگاهی به نظریه زبان‌های آلتایی.....	۶۹
بهروز بیک بابایی	
بررسی مؤلفه‌های روایتگری نقیضه‌محور در شب‌های کوش‌آداسی از منظر فرامتنیت	
ژنت.....	۸۳
ابوالفضل حرّی	
بررسی تطبیقی آرکی‌تایپ برادرکشی در اساطیر جهان (شباهت‌ها و تفاوت‌ها).....	۱۱۳
محمدسعید فرجی	
چکیده انگلیسی مقاله‌ها.....	۱۴۱

